

N°102

N°102 JUILLET - AOUT 2013 - 4€



ESPERANTO



POUR MONTER,
PRENEZ L'ESCALIER !

LE FRANÇAIS CE PATOIS

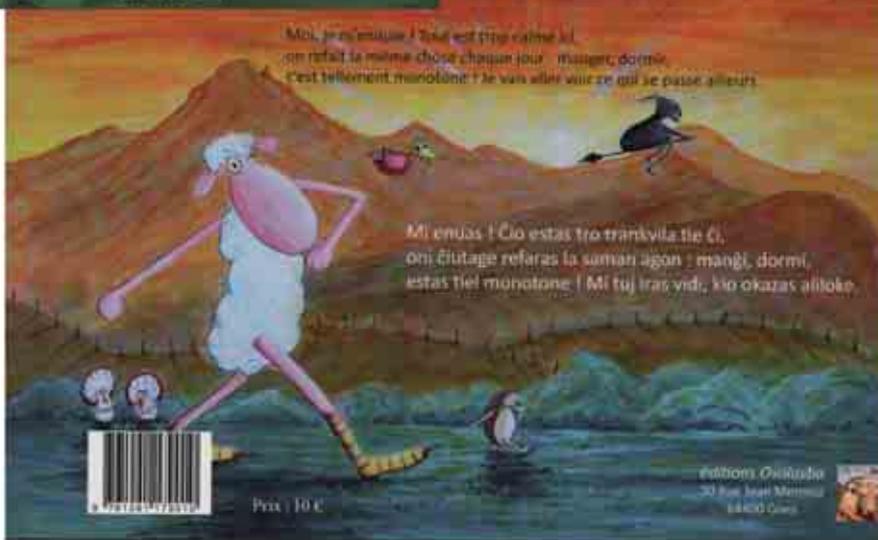
LE PLAISIR DE PARLER
UNE LANGUE

LIBERA FOLIO 10 ANS

LE GALÉRIEN

REVUE D'INFORMATION POUR FRANCOPHONES SUR LA LANGUE INTERNATIONALE ESPERANTO





Kvina Afrika Kongreso de Esperanto
 organizata de
 Afrika Komisiono de UEA (AK)
 Asocio de Beninaj Esperantistoj (ABeE)
 Scio Sen Bariloj (SSB)
 29an de decembro 2013 - 4an de januaro 2014
 Kotonou, Benino
 ake-2013@yahoooroups.com



Aŭtuna renkontiĝo en Norda Francio

La 17-an/18-an de novembro okazis en la komforta feriejo Stella-maris de la marborda urbo Stella-Plage la 24-a nordfrancia aŭtuna semajnfina kunveno de esperantistoj, la Eŭropa Rendevuo. Aliĝis centoj da personoj el sep landoj.



IMPRIMERIE des 4

71 avenue de la Menderrie - B.P. 61 - 48100 MARVEJOLS
 25 route du Chapitre - 48000 MENDE
 Tel. 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 46 78
 imprimerie-des-4@wanadoo.fr





Chers lectrices et lecteurs,

La réunion annuelle d'ESPERANTO-info aura lieu le 6 juillet 2013 en Lozère, au col de Coperlac (Mas Saint Chély). Chacun apporte un plat et nous partageons le repas de midi. La réunion a lieu ensuite à 14 heures.

Profitons de la belle campagne, dans le calme (1,4 habitant au km² !)

Nous vous invitons à camper une ou deux nuit gratuitement ou loger au siège de l'association selon les places disponibles. Sinon, il y a deux hôtels dans la commune. Vous pouvez en profiter pour nous commander des sets de tables (pages centrales plastifiées).

Encore merci à ceux qui nous proposent des articles : Valère DOUMONT nous présente un aspect très intéressant de l'approche de l'espéranto "Pour monter, prenez l'escalier" ; Didier JANOT nous a envoyé un article sur EDE qui prépare sa campagne politique avec l'espéranto dans son programme. A l'occasion de vos voyages en espérantie, n'hésitez pas à nous faire part de vos expériences en joignant quelques photos.

Nous remercions tous ceux qui participent, faisant de cette revue une belle source d'informations.

Le bureau

- 1 Ostuni par Méva
- 2 Espéranto en image
- 3 Editorial. Sommaire. Dons
- 4-5 Pour monter, prenez l'escalier
- 6 Brèves
- 7 Europe Démocratie Espéranto
- 8 Vidéo multimédia
- 9 Belgique
- 10 ZEO - Promouvoir l'espéranto
- 11 Courrier des lecteurs - Tra la mondo
- 12-13 Le chat et les insectes
- 14 Le français ce patois
- 15 Jeux - Ludoj
- 16 EKEM 04 - Espéranto
- 17 Le plaisir de parler une langue
- 18 Lecture: legado - Libera folio
- 19 Chanson: kanto, le Galérien
- 20 Associations
- 21 Refusons le sabordage du français
- 22 Associations
- 23 Les musées Gaumais - Bilingue
- 24 Les mots générateurs

La date de fin de votre abonnement est sur la bande adresse qui peut servir de marque-page et de bulletin d'abonnement.

Pour nous contacter :

ESPERANTO-info, Mas Saint Chély,
48210 SAINTE ÉNIMIE
04 66 48 58 48
fmbernard@wanadoo.fr
<http://www.esperantoinfo.info>



DONS

ADHÉSIONS - ABONNEMENTS : 20 €
(6 numéros dont 1,50 € d'adhésion)
soutien : 30 €
Abonnement à l'essai (3 revues) : 10 €
Associations et collectivités : 30 €
Annuel de 5 x 6 = 30 revues : 60 €
Annuel de 10 x 6 = 60 revues : 100 €
Annuel de 20 x 6 = 120 revues : 150 €
10 anciens numéros au choix : 10 €
(port compris)
Numéros disponibles
depuis le n°37.
Précisez bien les numéros
demandés.

Nous vous remercions pour vos dons (et abonnements). Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes africaines et à faire connaître la revue.

Don de 10 euros :
ALBAULT André
BLANCHARD Philippe
CHEFD'HOMME Jacqueline
DECHY Michel
JAGUENEAU Pierre
REDON Marcel

SABOURIN Odette
TATET Guy
VANDERCAMMEN Jacqueline

Don de 20 euros :
GRECK Bernard

Ont fait un abonnement :
LEPREVOST Anne-Marie
MARTINEZ Isabelle

ESPERANTO-info
Association suivant la Loi 1901
Revue bimestrielle d'information en français sur la
langue
internationale et l'apprentissage de cette langue.
IBAN : FR91 2004 1010 0811 9014 6802 947
BIC : PSSTFRPPMAR
CCP : 11.901.46 B 029 MARSEILLE
- Dépôt légal à parution -
N°ISSN : 1254-7336
N° CPPAP : 0215 G 87027

Pour monter, prenez l'escalier !

Le hasard des conversations m'a ramené durant la même semaine à ré-expliquer l'escalier à deux personnes différentes. C'est un concept de Lu Wunsch-Rolshoven sur lequel j'ai écrit un article dans "Espéranto en Marche", notre revue belge. J'aimerais revenir avec vous sur ce concept. Et en explorer les implications.

Valère DOUMONT

Cet escalier représente de manière simplifiée le parcours d'un espérantiste.

1 - Au départ, les gens n'ont pas d'idées sur ce qu'est l'espéranto.

Si nous les informons correctement, ils montent la première marche.

2 - Ils ont maintenant une image positive de l'espéranto.

Ce n'est pas pour cela qu'ils vont l'apprendre ! N'oublions pas que la plupart des gens n'ont pas besoin de l'espéranto, n'ont pas besoin de parler une langue étrangère. Ni professionnellement, ni pour voyager. Pour les aider à passer la marche suivante, nous devons créer un besoin et offrir une opportunité. Pour cela nous devons continuer à les informer sur l'espéranto, sur nos activités, sur nos projets et cela dans leur langue maternelle. Et leur proposer des cours pour débutants.

Nous pouvons aussi leur proposer de nous soutenir financièrement, de s'abonner à notre revue.

3 - Enfin, ils commencent à apprendre l'espéranto.

Sur lernu.net, seul avec un livre, une fois par semaine dans un club, ou en participant à un week-end ou une semaine de rencontre. À ce stade, ils ont encore besoin d'informations dans leur langue maternelle sur l'espéranto, sur le mouvement, la culture (musique, livre) et les rencontres. Quel débutant est capable de remplir un formulaire d'inscription en espéranto ?

Ils ne sont pas encore des espérantophones. Mais ils sont déjà des espérantistes.

N'oublions pas de leur proposer de rejoindre notre mouvement ! En donnant un coup de main pendant les rencontres, en participant à des informations sur l'espéranto, en rédigeant un article dans leur langue maternelle pour une revue, ou un site internet...

4 - Enfin nous avons notre espérantophone !

Il participe à des rencontres, avec des amis avec qui parler espéranto, commence à contribuer en espéranto par des présentations...

Nous leur proposons donc des rencontres internationales « généralistes » qui en fait sont très souvent ciblées : jeunes (IJK, JES), familles (NR), mouvement espéranto (UK), tourisme (Itala kongreso de Esperanto)...

Mais également des associations et des groupes spécialisés selon leurs centres d'intérêt (association des végétariens, skolta esperanto-ligo...).

5 - La dernière marche. Celle qui reprend les quelques aktivuloj. N'oublions pas qu'ils ont eux-aussi besoin de soutien. Pour eux, nous pouvons organiser des séminaires, des rencontres entre aktivuloj, des formations comme RITE... Pour eux nous devons trouver des financements européens.



Quelques implications une marche à la fois

Très rares sont les personnes qui vont sauter les marches trois par trois... Identifions où se situent les personnes et aidons les à passer à la marche suivante. Si vous leur demandez de sauter trois marches... vous raterez votre objectif et vous passerez pour un mec bizarre. Ou pour un membre d'une secte. (C'est amusant parce que les sectes font généralement du très bon recrutement, marche par marche.)

Ees publics différents avec des besoins différents selon les marches

Pour aider notre public à monter sur la deuxième marche, nous devons lui donner une information grand public claire, actuelle et factuelle. Dire « l'espéranto est une langue simple » ne sert à rien. Il faut le montrer, il faut que le public en fasse l'expérience lui-même.

...

Cette information doit être dans la langue du public cible, pas en espéranto... C'est une contradiction fondamentale : « Je vais vous parler d'une langue universelle. Mais je ne vais pas le faire dans cette langue, parce que vous ne la comprenez pas ! ». Cette position ne tient pas debout. Et les gens s'en rendent compte.

De même faire un stand sur un marché est vraiment déconseillé. La richesse d'une langue c'est (notamment) le nombre de ses locuteurs. En faisant un stand lors d'un marché, vous dites implicitement que vous manquez de membres, que votre langue universelle a échoué.

De plus n'oublions pas que pour la plupart, **l'espéranto est une idée nouvelle**. Seulement 10 % de la population est ouverte à des idées nouvelles. Ne perdons pas de temps avec les 90 % qui sont fermés aux idées nouvelles. **Ne dégoûtons pas les 10 % en vieillissant l'espéranto**. Cela signifie qu'une bonne information sur l'espéranto parle des 10 dernières années maximum. **Parlez de Jonny M, pas de Zamenhof !**

Pour aider notre public à monter sur la troisième marche, nous devons créer un besoin, ou des besoins. Et une opportunité d'apprendre. Via lernu.net, un livre, un cours hebdomadaire, un week-end intensif. Lernu.net est une opportunité constante et accessible pour tous.

C'est probablement le plus difficile. C'est là qu'il faut écouter les gens individuellement. C'est très rare qu'une personne intéressée ne commence pas après avoir été informée à construire un projet, à trouver des raisons d'apprendre l'espéranto. Il ne faut pas la contredire ! Il faut l'écouter, essayer de la comprendre, essayer de comprendre de quoi elle a besoin pour franchir le pas et commencer à apprendre la langue.

Pour aider notre public à monter sur la quatrième marche, nous

devons organiser des rencontres internationales où se retrouvent des gens de langues maternelles différentes. Si nous ne faisons pas cela, ils resteront des éternels débutants. Quelques-uns sont prêts à voyager à l'étranger, mais une grande majorité commencera à participer dans un contexte plus sécurisant, dans son pays ou dans un pays dont ils maîtrisent la langue. Ce n'est pas un hasard si une majorité de wallons commencent à utiliser l'espéranto en France. C'est pour cela que nous devons organiser des rencontres chez nous !

Savoir sur quelle marche je travaille...

Une amie m'a récemment demandé mon opinion sur quelques idées de projet. Elle souhaite informer des scouts de l'existence de l'espéranto. Personnellement, je suis essentiellement sur les deux dernières marches :

- sur la cinquième, j'essaie de conceptualiser notre mouvement, de trouver des stratégies via ce blog et je commence à soutenir quelques aktivuloj en Wallonie.

- sur la quatrième, j'organise des événements « internationaux » (esperanto-kafejo, verdaj skoltroj, PEKO).

- en contactant les nouveaux inscrits belges francophones sur lernu.net et en tant que correcteur, je suis un petit peu sur la troisième marche.

Les stratégies, les idées, le public cible, les compétences nécessaires varient d'une marche à l'autre ! C'est la principale source d'incompréhension entre aktivuloj. Nous ne travaillons pas sur les mêmes marches ; nous n'avons pas les mêmes stratégies. Laissons-nous du temps pour nous comprendre mutuellement avant de claquer la porte...

..et ne pas oublier la marche précédente...

Proposer un cours, si vous n'avez pas fait d'information au préalable... vous risquez de ne pas avoir beaucoup de participants.

...ni la suivante

Il y a quelques années, des cours d'espéranto ont été donnés en primaire à LLN. Ce cours était non-obligatoire et a été proposé aux élèves de 4ème, 5ème et 6ème primaires pendant trois ans. Les élèves de 6ème n'ont suivi qu'une année de cours. Mais les élèves de 4ème ont suivi, eux, trois ans de cours d'espéranto. Ils ont, la dernière année, réalisé un petit film en espéranto.

Malheureusement, nous ne leur avons pas offert la possibilité d'utiliser l'espéranto avec des enfants de leur âge et d'une autre langue maternelle. Nous avons actuellement perdu tous ces jeunes :-)

Ne proposons d'apprendre l'espéranto que si nous pouvons proposer de l'utiliser, de le pratiquer !

Notre objectif n'est pas d'avoir plus d'éternels débutants (troisième marche) mais d'avoir plus de participants et plus d'aktivuloj !



BREVES

RANDONNEES EN MONTAGNE

Olicier BUISSON, accompagnateur en moyenne montagne, propose des randonnées pour espérantophones.

<http://orapado.wifeo.com/>
obuisson@live.fr

03 80 66 75 71, 06 52 57 85 25

SOCIA RETO "VK"

en Esperanto.

Outre Facebook existent de nombreux autres réseaux sociaux. Un des plus grands est "VK.com" (v kontakte : soyons en contact), qui est le plus populaire en Russie et dans quelques autres pays. Le 12 avril (date anniversaire de Gagarine) a été lancée l'interface en espéranto de VK.com. Il est donc possible depuis cette date de choisir l'espéranto comme langue d'utilisation du site.

LE 100e CONGRES UNIVERSEL à Lille

La ville de Lille, dans le nord de la France, accueillera le 100e Congrès Mondial d'espéranto en 2015. Le Bureau d'UEA a décidé du lieu de l'UK du jubilé le dernier jour de sa réunion des 22-24 mars à Rotterdam. L'invitation à Lille au 100e UK a été faite par Esperanto France.

CONGRES COS

Le 2 février 2013 a eu lieu à Valence la première partie du 8e Congrès de la Coordinadora Obrera Sindical (COS, "Coordination Syndicale des Travailleurs"), au cours duquel a été approuvée une motion

visant à l'enseignement, la diffusion et l'utilisation de la langue internationale espéranto. Plus d'infos sur : <http://europamaldekstro.wordpress.com/>

PAQUES

Contrairement à ses prédécesseurs, le dimanche de Pâques 2013, le pape François n'a pas fait de vœux multilingues. Pendant son discours public 250 000 personnes se sont rassemblées sur la place Saint-Pierre, au Vatican, dont un groupe d'espérantophones, qui tenait pour la 24e fois déjà un grand panneau très visible de 9 lettres, formant le mot "Esperanto". Le panneau Esperanto a été montré 2 fois, pendant plusieurs secondes, pendant les retransmissions télévisées du monde entier !

Le texte du message pascal du pape François et des photos de la présence espérantiste sont visibles sur :

<http://www.ikue.org/pasko2013/pasko2013.htm>

Carlo Sarandrea

MUSEE D'ESPERANTO DE VIENNE

Sur son site, le musée présente d'anciens documents de ses archives. De la collection des langues planifiées, ils mettent en ligne régulièrement des documents sur l'espéranto: actuellement,

" la Esperanto-kvarteto el Tirolo, popolmuzikaj ŝu-klak-dancistoj el la jaro 1930!"

<http://www.facebook.com/nationalbibliothek>



VERDAJ SKOLTOJ

Il s'agit d'un petit groupe de jeunes qui veulent pratiquer le scoutisme et l'espéranto. Et puis, il y a de nombreux adolescents espérantophones et peu de possibilités de pratiquer l'espéranto hormis les rencontres familiales. Présentation des rencontres à Anvers et Duisburg.

<http://verdajskoltoj.wordpress.com/>

ESPERANTO-FRANCE

Pendant le congrès à Artigues, un nouveau comité a été élu:

prezidanto : Axel Rousseau

kasistino : Anne-Émilie Ravache

vickasisto : Sébastien Montagne

sekretario : Aleks Kadar

vicsekretariino : Raymonde Coquisart

vicprezidanto pri UK 2015 : Xavier Dewidehem

vicprezidanto pri eksteraj rilatoj : Didier Loison

Les sujets abordés à Bordeaux étaient les associations partenaires et les mouvements alternatifs. L'UNESCO entretient de bonnes relations avec les associations scouts (il en existe différentes sortes en fonction de la religion, du sexe...); UEA a donné un prix pour soutenir l'association skolta asocio suite à la proposition de Zaleski-Zamenhof...

D'après R. TRIOLLE

EUROPE DÉMOCRATIE ESPÉRANTO

Dans un an les élections européennes !

Par deux fois, en 2004 et 2009, l'espéranto a été présent lors des élections européennes grâce à l'action de EDE. Plusieurs dizaines de milliers de personnes ont ainsi pu découvrir l'existence de l'espéranto et ses avantages pour une communication plus équitable entre européens.

En 2014, comment être plus efficace et informer un plus grand nombre de personnes sur l'espéranto ?

Acte 1 – Objectif 2014

Profiter des élections européennes de 2014 pour faire savoir au maximum de gens, parmi les 65 millions de français, dont 45 millions d'électeurs, que l'espéranto existe, que c'est une langue équitable, notamment pour l'Europe, vivante et disponible pour tous sur Internet, tout en restant neutre sur les autres sujets afin de respecter les opinions de tous les citoyens.

Acte 2 – Action de campagne

1. Spot radio/TV

Le traditionnel spot radio/TV auquel donne droit la participation aux élections européennes, constitue un incontournable pour faire connaître l'espéranto au plus grand nombre.

2. Bulletins de vote

Profiter de la visibilité des bulletins de vote pour faire passer notre message dans les bureaux de vote à tous les électeurs en ayant des bulletins de vote présents sur les tables de dessertes de tous les bureaux de vote.

L'expérience de 2009 ayant montré qu'une quantité de 10 % est un peu juste et entraîne des ruptures en fin de journée, d'où l'idée de produire 15 % de bulletins de votes, soit 7 millions.

3. Affiches

Afin de faciliter la logistique et réduire les coûts, les affiches sont produites localement en fonction des bénévoles disponibles pour les coller.

Pour bien faire passer notre message, on fait des minimalistes avec un message simple et court en noir et blanc, que l'on peut (faire) imprimer sur du papier de couleur (jaune clair par exemple), en format A3 paysage (42 cm de large pour 30 cm de hauteur).

4. Circulaires

Compte tenu du faible rendement des circulaires (seules une fraction des enveloppes sont ouvertes ; circulaires noyées avec une vingtaine d'autres), on n'en produit qu'en complément du reste, pour distribuer en priorité à Lille et aux environs (en prévision du congrès mondial 2015), avec une présentation de l'espéranto, de ses avantages, un mini-cours et des conseils pour approfondir.

5. Actions complémentaires

En fonction des possibilités et disponibilités de volontaires :

- opérations de tractage et d'affichage les mois et années précédant le scrutin,
- communication presse, messages sur les réseaux sociaux...

Espéranto, langue équitable pour l'Europe

Notre programme

- Adoption de l'espéranto comme langue commune de l'Europe et langue de travail des institutions européennes en complément des langues officielles*, et garantie de l'égalité de traitement de toutes les langues officielles de l'Europe.
(* Pour mémoire les langues officielles de l'Union européenne sont les langues officielles des États membres.

- Enseignement de l'espéranto à raison de une heure par semaine dans les écoles élémentaires européennes.

- Création de filières d'études supérieures européennes utilisant l'espéranto comme langue d'enseignement.

- Création d'une chaîne de télévision européenne en espéranto avec des programmes éducatifs, culturels et informatifs.

- Adoption des paroles en espéranto de Umberto Broccatelli pour l'hymne européen.

- Inviter les citoyens européens à débattre directement entre eux des sujets qui concernent l'Europe (intérêt de l'espéranto) pour ne pas laisser d'autres qu'eux décider de ce qui est bien ou mal pour l'Europe.

Notre credo : (re)donner la parole aux européens... grâce à l'espéranto!

Acte 3 – S'organiser

1. Constituer des listes dans chacune des 8 circonscriptions européennes françaises.

2. Identifier, dans chaque région, dans chaque département, dans chaque commune, des correspondants pour relayer le message, coller des affiches, distribuer des tracts, représenter notre mouvement auprès de l'administration préfectorale lors des réunions de campagne.
=> Faites vous recenser à l'aider du bulletin joint. Inviter vos amis, connaissances à participer.

3. Collecter des fonds pour financer les bulletins de votes, les affiches, les circulaires...

www.e-d-e.org

VIDÉO-MULTIMÉDIA

Atelier Espéranto

Samedi 9 février, dans l'émission le Grand Journal de New York, Sabrina Quagliozi a reçu Julien Legeard, fondateur de l'Atelier Espéranto, patron des Métalliers Champenois pour parler du savoir-faire des ferronniers français qui s'exporte aux Etats-Unis sur BFM Business.

<http://www.boursorama.com/actualites/bfm-le-grand-journal-de-new-york-22h30-09-02-dc46873b61b9336aee7d1d0af7dc72b5>

- Témoignage d'une étudiante en médecine belge espérantophone de naissance (témoignage en espéranto après une minute de témoignage en flamand) : Magazinski - Zo Ben Ik; Karlijn
- Enfants russes et japonais jouant aux cartes via internet en utilisant l'espéranto : Rusaj kaj japanaj infanoj dum skajp-renkontiĝo....
- Logiciel d'apprentissage de l'espéranto pour téléphone Android : Mia Amiko for Android
- Jeune espérantiste vénézuélien parlant de la situation politique dans son pays : Mesaĝo pri la venezuela nuntempa krizo
- Jeune espérantiste ukrainien parlant de sa pratique de l'espéranto : Pri mi kaj Esperanto
- Rencontre conviviale entre espérantistes français et coréens : Koreaj kaj Francaj esperantistoj havis amuzan tempon en koreio seulo kafejo LauliAn
- Présentation pleine de bonne humeur de la quatrième édition de NOVA (rencontre espérantiste du nouvel an au Brésil) : NOVA - Novjara Aranĝo en Brazilo (en Esperanto)
- Le thé, pont amical entre la Chine et le Japon : Teo, Ponto de Amikeco - Japana esperantisto Usu...
- Participation d'une espérantiste suisse de 90 ans au congrès universel d'espéranto de Pékin en 2004 (durée 1h30): Lekanto al Pekino
- Réclame en espéranto pour le "Café Espéranto" d'HERZBERG-la-Esperanto Urbo (ALLEMAGNE) : Esperanto-Café und Ginseng-Laden in Herzberg - ...
- Diaporama de présentation des principales prépositions en espéranto : Apprendre Espéranto - Les Prépositions
- Centre d'apprentissage de l'espéranto au château de Bartošovice (Tchéquie) : Filmbulteno 1 - Esperanta lernejo en kastelo Bartošovice - YouTube
- Orchestre jouant la musique "Vivu-espéranto" du compositeur suédois Sam RYDBERG : Vivu-Esperanto
- Présentation de Mitsumasa ANNO auteure japonaise de livre pour enfants : Mitsumasa Anno
- Reportage sur le 67ième congrès de TEJO sur une chaîne de télévision ukrainienne : Esperanto
- Reportage sur Aleksander MELNIKOV sur une chaîne de télévision ukrainienne : Esperanto! Эсперанто в универе! А.Мельников
- "Velkoj", texte de William AULD interprété par le chœur et l'orchestre philharmonique de PODLACHIE : Velkoj - William Auld (Esperanto)
- Dessin animé japonais sous-titré en espéranto : Digimon Adventure 02 1-A Filmo Esperanto Mekjo ...
- Vidéo à propos de Raymond SCHWARTZ (en anglais) : Anni kaj

ESPERANTO

langue équitable
pour l'Europe

esperanto.net

Montmartre by Raymond Schwartz

- "L'orage" de Georges BRASSENS chanté en espéranto par Gijom : 3 Gijom dum IJF 2013 en Ostuni "L

- Version en espéranto de "La quête" de Jacques BREL par Fabrice MORANDEAU : La Strebo/ La Quête

- Chanson "Somera vilao" interprété par le chanteur espérantiste japonais Sonori : Somera Vilao - SoNori

- Chanson "Rankvarteto" interprétée par Kajto : Kajto Esperanta Kanto

- Chanson en espéranto de 1981 "Mi ne parolas" : Ixna - Mi Ne Parolas

- Chanson en portugais (par un chanteur brésilien) consacrée à l'espéranto : Esperanto de Nadson Martins

- "Bella ciao" en espéranto : Bella ciao en Esperanto (Ho, belulin', ĝis) - Gianfranco MOLLE

- "Commandante Che GUEVARA" en espéranto : Che Gevara song en Esperanto (Ĝis revido gerilestro Ĉe-Gevara) - Gianfranco MOLLE

- "El pueblo unido jamas sera vencido" en espéranto : El pueblo unido jamás será vencido (en Esperanto) - Gianfranco MOLLE

- "Grandola Vila Morena" (Hymne de la révolution des oeillets) en espéranto : Grandula, Urbeto Bruna (Grândola Vila Morena) - Gianfranco MOLLE

- "Hevenu shalom aleichem" en espéranto : "HEVENU SHALOM ALEICHEM" en Esperanto (Bonvenu paco sur vin)

- "Hava nagila" en espéranto : "Hava Nagila" en Esperanto (Ĝoju frato)

Jacques BARATIE



Michèle De Meyere
Françoise Pellegrin, cours débutants

PEKO

Printempa Esperanta Kunveno

est une initiative de Valère Doumont, jeune adulte espérantiste qui s'est fait connaître par ses nombreuses actions en faveur de l'espéranto. Sous l'égide de APE, PEKO s'est concrétisé en 2012 et

Les deux réalisations ont rencontré un franc succès. La formule de séminaire résidentiel débutant le vendredi soir et s'achevant le dimanche après-midi par des visites facultatives a été appréciée par un public très diversifié.

En 2013, 66 participants : des familles avec enfants

LE SITE INTERNET DE APE

Le site www.esperanto-wallonie.be est en panne depuis plusieurs semaines en raison de la brusque disparition de l'hébergeur. Le nécessaire a été fait pour récupérer le contenu qui a été transféré provisoirement sur : <http://esperanto.misson.net>.

Dans l'attente de la régularisation, merci d'utiliser cette adresse.

APE : Association Pour l'Espéranto regroupe les espérantistes belges francophones.



PEKO 2013 : Kistin Tytgat entourée des participants à son examen test selon KER

Hugo De Keyzer

2013, par un programme d'activités de fin de semaine sur un site résidentiel en région wallonne.

Egide : selon la mythologie grecque : Bouclier de Zeus ; au sens figuré : bouclier, protection, sauvegarde. (Le petit ROBERT)

L'originalité de la formule réside :

- dans son mode de communication pour le recrutement et les inscriptions : principalement par internet,
- l'organisation des activités : sujets bien identifiés et planifiés mais grande ouverture aux initiatives, un peu selon la formule de l'auberge espagnole.

ainsi que des étudiants et des adultes encore engagés dans la vie professionnelle. On a particulièrement salué la participation d'espérantistes de toutes les régions de Belgique (Wallonie, Bruxelles et Flandre), des pays limitrophes (France, Pays-Bas, Allemagne), d'Ecosse (les époux MURRAY qui visitent l'Europe en Mobil Home) et même de Norvège.

PEKO 2012

A eu lieu en mai 2012 dans le cadre prestigieux du château de Mozet. Mozet est reconnu comme un des plus beaux villages de Wallonie. Un reportage complet est disponible sur le site internet d'APE. Nombre de participants : une cinquantaine.

PEKO 2013

17-18-19 mai 2013 Centre culturel "La Marlagne" (Namur).

Situé en pleine forêt, non loin de la Meuse, le centre est géré par la Communauté Wallonie-Bruxelles et met à disposition des associations culturelles et de l'enseignement des installations bien équipées, à des tarifs très attractifs.

Voir : <http://www.lamarlagne.cfwb.be>

Au programme :

des cours d'espéranto pour débutants et confirmés, une préparation pour les examens selon le Cadre Commun de Référence pour les Langues (CECRL) européen (en espéranto KER), concert, promenades, excursions, bricolages pour les enfants, librairie...

Le dimanche après midi : visite de Namur, ou du vignoble « Château Bon Baron » à Yvoir, en bord de Meuse.

A noter la remarquable action de Kristin Tytgat qui est une collaboratrice directe de Katalin Kováts pour l'organisation des "KER ekzamenoj". Elle a

réussi à nous convaincre de participer sur place à un examen à titre d'exercice, mais en respectant les procédures en vigueur. L'épreuve réelle sera probablement organisée en Belgique l'an prochain, à Bruxelles.

PEKO 2014 et suivants

PEKO a gagné sa place dans le calendrier de l'espéranto en Belgique. Nous proposons de l'organiser sous l'égide de BEF, en confiant l'organisation aux associations régionales : APE, EBG, FEF, selon une séquence à définir. BEF Belga Esperanta Federacio, EBG Esperanta Brusela Grupo, FEL Flandra Esperanta Federacio.

Détails: site de l'APE

Hubert De Meyere

Kristin Tytgat (KIKI)



Michèle De Meyere



PEKO 2012 : Mozet un des plus beaux villages de Wallonie

Michèle De Meyere

PETITION

L'espéranto, langue officielle de l'Union Européenne, maintenant !

[http://www.avaaz.org/fr/petition/
Esperanto_langue_officielle_de_IUE/](http://www.avaaz.org/fr/petition/Esperanto_langue_officielle_de_IUE/)

Joannès est un jeune homme de 16 ans qui, du Costa Rica où il poursuit sa scolarité, a eu l'idée de lancer cette pétition, comme un défi au monde entier, afin de susciter derrière un titre provocateur l'émergence d'une réflexion citoyenne à l'échelle planétaire.

La pétition est directement accessible dans neuf autres langues : allemand, anglais, arabe, coréen, espagnol, italien, japonais, portugais et russe. Bien sûr, le texte de cette pétition est aussi accessible en espéranto et, pour le moment, dans 14 autres langues : albanais, catalan, chinois, danois, géorgien, hébreu, lituanien, maltais, néerlandais, occitan, polonais, roumain, ukrainien et vietnamien.

H. M.

AFFICHES ET TEXTES

Des affiches en langue française sont disponibles pour afficher en tous lieux : universités, bibliothèques...

<http://www.linguistic-rights.org/bildoj/Journee-de-l-Esperanto-26-juillet-2013-Justice-linguistique-42cm.jpg>

Information sur le progrès de la langue:

http://uea.org/vikio/Unua_ko_muniko_en_la_franca
A utiliser selon vos envies ; les documents sont libres d'utilisation. Brian Barker.

ESPERANTO EN TUNISIE !

Au sujet de "Esperanto en Tunizo". Attention : en Tunisie, tous les "espérantistes" ne sont pas des espérantophones. Beaucoup sont des supporters du club de football national (créé en 1919) dont le nom est "Espérance" !

José G

COURS DE CHINOIS

Ding Ji propose une méthode pour enseigner le chinois par le biais de l'espéranto d'une manière plus simple et plus rapide. 18907179045@126.com



RADIOS

ESPERANTOLANDO

Radio Bartas, radio locale de Florac, en Lozère (région Languedoc-Roussillon) diffuse une information mensuelle, de 20 mn, Esperantolando, assurée par le groupe espérantiste floracois. Diffusion hertzienne locale tous les jeudis à 13 h. L'émission est téléchargeable en permanence sur le site <http://www.radiobartas.net>, rubrique "Esperantolando", où l'on trouve également toutes les coordonnées.

AUTRES

Après avoir écouté radio Bartas avec plaisir, Pierre CHIBLEUR nous donne d'autres liens pour écouter des radios en espéranto :

<http://esperantaretradio.blogspot.fr/>
<http://radioverda.com/programoj/>
<http://www.budhano.cn/podkasto/>
<http://www.radio-frei.de/>

Ajoutons :

Muzaiko
Pola radio

COURRIER DES LECTEURS

L'espéranto jusqu'à l'hôpital...

Une Danoise congressiste est tombée, se fracturant le col du fémur. Lorsqu'elle est arrivée à l'hôpital rive droite, accompagnée par un espérantiste, elle fut prise en charge par l'infirmière de garde qui parlait espéranto elle aussi ! L'angoisse de la dame a donc vite disparu, la jeune infirmière n'étant autre que la fille de Bernard Sarlandie. Une Danoise qui a promis qu'elle se rappellerait longtemps de son passage à l'hôpital à Bordeaux.

J. BARATIÉ 13/05/2013

COURTES NOUVELLES JOURNALIÈRES PAR LA VOIX ET LE TEXTE

Résumé en Espéranto des nouvelles les plus importantes, en une minute et demie de compilation audiovisuelles sur « Youtube ».
<http://novajhoj.weebly.com/...>

LANGUE ARTIFICIELLE ?

J'ai observé des volailles et leurs cris. Le gloussement d'une poule appelant ses poussins ne ressemble pas à un cri de détresse, ni au chant éclatant du coq. Oui, chaque animal possède "son langage" mais celui-ci reste limité et sans évoluer. Les humains dont le cerveau a grandi et s'est complexifié, voulant développer la communication, imaginèrent des sons différents jusqu'à créer une langue. Cela montre que toutes les langues viennent de l'art humain. Les langues dites "naturelles" résultent simplement d'une construction très longue, réalisée hors de notre observation donc qui semble "naturelle". Mais sembler ne signifie pas être et ne réduisons pas le réel à ce que nous observons. La croissance selon la fantaisie des locuteurs, sans plan rationnel, apporta une foule d'exceptions quand on voulut établir des règles pour écrire ; cela complique l'apprentissage.

Parfois, ceux qui entendent parler de l'espéranto répliquent que cette langue artificielle n'exprime la culture d'aucun pays. Cela me fait sourire. Ma langue maternelle est le Français. J'habite dans une région où l'Occitan d'origine a été rejeté par "les colonisateurs du nord" comme disent quelques anciens. A l'école, des instituteurs expliquaient que nos ancêtres s'appelaient les Gaulois. Ils ne parlaient sûrement pas le Français. Même l'Occitan vient des envahisseurs romains qui ont beaucoup puisé dans le Grec qui a beaucoup puisé dans...

Je conclus que l'espéranto véhicule, non la culture d'un état, mais celle de ma patrie, la terre entière.

Michel MARKO



KELKAJ FALSAJ

Mi ĵus **ricevis** mesaĝon
el korea esperantisto.
Li **petas** de mi (*demande*)
ĉu mi bonvolas lin **akcepti** (*recevoir*)
venontan semajnon.
Jen **demandoj** (*questions*):
Ĉu mi **konsentas** (*accepte*)
lin **akcepti** (*recevoir*) ?

Ĉu mi havos sufiĉan liberan **tempon** ?



Pluvas, ventas, malvarmas.
Pro tiu malbela **vetero**,
hejme mi **pasigas** la **tempon**.
Tiele malrapide **pasas** la **tempo**.



Sencele, mi **paŝas** tien kaj reen.



Jen la suno **ekcitas** mian energion.

Bedaŭrinde senĉese
incitas min la muŝoj.



ĉapo
(sen ĉirkaŭ)



Plejoŝte agrablas la kata vivo,
senzorga, libera, sen**vesta**.

Sen**vesta** ! Kompatindaj homoj !
De la kapo ĝis la piedoj
ili surmetas ĉiaspecajn strangajn
kaj ne ĉiam komfortajn **vestojn**.



AMIKOJ



Tiu pluvego ne **instigas** min al longa promenado.

En anstataŭ **marŝi** dum horoj tra la kamparo.

Ni ne konfuzu **ĉapelon** kaj **kapelon**.

(ĉirando) **ĉapeloj**
(kun ĉirkaŭrando)



veŝto
(gilet)

jako
(veste)



Kapelo (malgranda preĝejo)



vesperto

En tiu **kapelo** aŭ iu ajn preĝejo, mi ne partoprenos en la **vespro** (**vespera** Di-servo) ĉar kanti psalmojn kaj kantikojn mi ne kapablas.



vespo

veproj



Prefere, **vespere** kiam ekflugas la **vespertoj**, mi ĉasadas tra kamparo, arbaroj kaj **veproj** kies pikantajn dornojn mi evitu.

Ankaŭ la venenan pikilon de la **vespoj** mi devas eviti.

Kotopo

Le programme complet est disponible sur le site web www.kotopo.net, aussi en version imprimable (PDF).

Catalogne 1-2-3 novembre

36° congrès catalan et 1er congrès Occitan en espéranto.
<http://esperanto.cat/kongresoj/2013/index.php>

Novjara Renkontiĝo

27-12 au 03-01 2014

Cette année à Saarbrücken près de la frontière franco-allemande. Vaste programme, accueil familial. Déjà plus de 30 inscrits dont une dizaine d'enfants.
<http://www.esperantoland.org/>

Congrès Africain d'espéranto

29 décembre 2013
au 4 janvier 2014

Le cinquième Congrès Africain d'espéranto aura lieu du 29 décembre 2013 au 4 janvier 2014 à Cotonou (Bénin)

Savez-vous que parmi les 70 associations nationales de l'UEA, 17 sont africaines ? Il existe des mouvements très actifs sur ce continent. Peut-être les occidentaux n'en ont-ils pas suffisamment conscience, car très peu d'espérantistes africains réussissent à venir à des congrès en dehors de l'Afrique, à cause de problèmes de visa. La solution est donc d'organiser un congrès en Afrique même. Quatre

congrès se sont déjà déroulés en Afrique, mais le dernier a eu lieu en 1995...Voici le temps du cinquième !

Mais, pour qu'il puisse se dérouler, les organisateurs ont besoin d'argent, essentiellement pour permettre aux espérantistes africains de venir à Cotonou....

Espéranto-France le collecte auprès de vous....

Votre contribution aidera à

- la venue d'au moins une personne de chacun des 17 pays africains ayant une association en relation avec l'UEA

- l'organisation d'une réunion (physique) de la Commission Africaine de l'UEA

- la rencontre d'espérantophones de différents pays d'Afrique et d'espérantophones venus du monde entier

En bref, au succès d'un véritable congrès africain !

Envoyez vos dons à :

Espéranto-France
4 bis, rue de la Cerisaie
75004 Paris
en précisant "pour le succès du congrès africain 2013"
Un reçu de déduction fiscale vous sera adressé.

La Maison Culturelle de l'Espéranto au **château de Grésillon** vous invite pour des semaines intéressantes en été, automne et fin d'année, toujours avec des cours d'espéranto et autres activités :

6-13 juillet : Semaine touristique pour ceux qui aiment le tourisme aux châteaux de la Loire ; l'histoire, la culture et la langue française, consulter gresillon.org/s1fr

13-20 juillet : Semaine pour les artistes amateurs pour amateurs de théâtre, danses, chants, musique et expression graphique ; pour artistes en herbe, consulter gresillon.org/s2fr

20-27 juillet : Alternativa MOJOSejo (pour les jeunes et sur des sujets alternatifs) pour végétariens, verts et pirates, écolos, économique-alternativistes, randonneurs, cyclistes et campeurs, consulter gresillon.org/s3fr

3-10 août : Semaine festive pour enfants et familles avec bébés, pour ados et jeunes, consulter gresillon.org/s4fr

10-17 août : Semaine de théâtre pour amateurs de théâtre original en espéranto, attirés par le travail avec un acteur professionnel, consulter gresillon.org/s5fr

26 octobre-2 novembre : AÛTUNE, les vacances pour enfants, familles et grands-parents, consulter gresillon.org/automne

28 décembre-2 janvier : Fête de fin d'année et réveillon de la St. Sylvestre avec bal costumé

Résumé du programme d'été dans gresillon.org/ete

Agenda annuel dans gresillon.org/agenda
02.41.89.10.34

kastelo@gresillon.org
MCE Grésillon, St.Martin d'Arce,
49150 Bauge en Anjou, <http://gresillon.org>

ESPÉRANTO

Un jeu remporte un grand succès actuellement. Il s'organise par des alignements de neuf chiffres. Vous avez trouvé ? Il s'agit du sudoku. Ici,

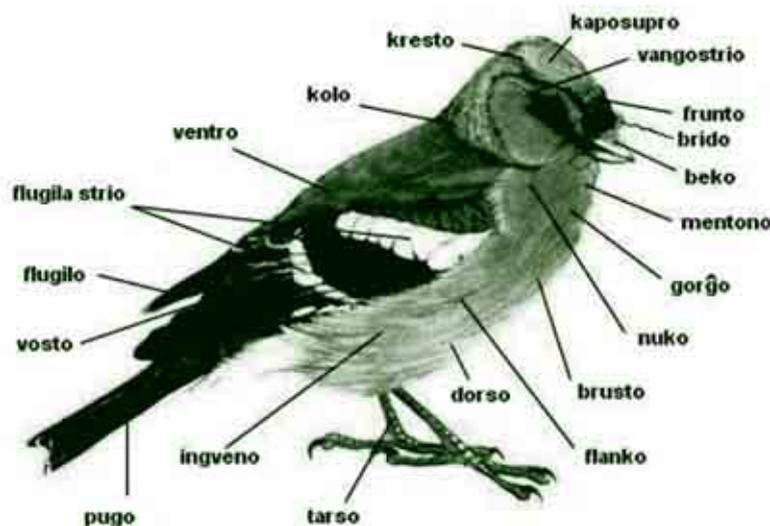
les chiffres sont remplacés par les lettres du mot espéranto. Le jeu est de niveau 1, parfait pour débuter !



Le but du jeu est de remplir la grille avec une série de lettres (issues du mot espéranto) toutes différentes, qui ne se trouvent jamais plus d'une fois sur une même ligne, dans une même colonne ou dans une même sous-grille. Les sous-grilles sont des carrés de 3 x 3. Quelques lettres sont déjà disposées dans la grille, ce qui autorise une résolution progressive du problème complet. Bon courage !

ERREUR - ERARO

Attention, trois paires de mots ont été inversés. Saurez-vous les retrouver ?



Anatomio de birdo

JEUX - LUDOJ

JEUX DE MOTS

Le hors-série "Jeux du Monde" consacré aux jeux de mots, réserve une partie (de 6 pages) aux "Langues inventées". L'espéranto est plusieurs fois cité.

La langue française en fête

Pascale Cheminée

Avril 2013

Chapitre "Mots de tête", rubrique "Langues inventées", pages 44 - 49

RISKO

edukado.net lance un nouveau jeu linguistique, culture, depuis son site avec des cadeaux à gagner.:

<http://edukado.net/ludoj/>

ERREUR - Correction



ESPÉRANTO - Correction



EKEM-04-Esperanto

Le jeudi 23 mai 2013, l'association a présenté l'Esperanto dans l'amphithéâtre de l'Ecole Internationale de Manosque devant une quarantaine d'élèves trilingues de niveau BAC .

Jeudi 23/05	[Toute la journée] Présence de Ludovic Robert - agenda à définir (école)
	[08:00:20:00] Aménagement salle polyvalente pour le CIO du 27 mai (salle polyvalente)
	[08:30:10:15] atelier théâtre - 4ème (amphithéâtre)
	[08:30:11:30] Visite de dépistage Cm2 A
	[09:30:12:30] IGCSE English language B exam
	[10:30:12:00] répétition journée de l'autobiographie S4 (amphi)
	[13:00:14:00] conférence esperanto (amphi) par Monsieur Grammatico
	[13:30:14:30] Concertations par niveau CE2 à partir de 12h20
	[13:30:16:30] Visite de dépistage Cm2A
	[14:00:16:00] IGCSE biology exam
	[17:30:18:30] Réunion d'information parents CM1/CM2 section anglaise/espéranto (Amphithéâtre)

Il y avait aussi dans l'auditoire, le Directeur-adjoint, la documentaliste responsable de la médiathèque et quelques professeurs. Cette école est mondialement connue car elle accueille aussi les enfants des techniciens de 30 nationalités venus pour le programme ITER dans la région de Cadarache, proche de Manosque. La quarantaine de présents étaient tous volontaires et attentifs. Notre ami Patrick avait préparé la conférence avec un support "vidéo-projection".

Nous avons eu le plaisir d'entendre une professeure de Chinois dont la mère est espérantiste, intervenir très favorablement pour la langue espéranto. Les questions posées par les élèves étaient très intelligentes et nous aurions continué longtemps si le temps imparti avait été plus long. Promesse a été faite de nous revoir à la rentrée. Tout porte à croire que l'action a été fructueuse.

J. G.



LE PLAISIR DE PARLER UNE LANGUE



J'ai retrouvé le même phénomène lorsque j'ai décidé de **rendre mes enfants bilingues** alors que nous n'avions pas vraiment de ressources autour de nous. Nous sommes tous les deux français, vivant en France, et nous n'avions pas accès à une école bilingue paritaire. Ces écoles où l'on enseigne en deux langues de manière à équilibrer les horaires de l'enfant durant sa semaine scolaire. Pourtant, **nos émotions nous ont poussés à prendre le risque d'introduire une langue dans notre foyer.**

J'avais le choix entre l'anglais, que je maîtrisais bien et l'espéranto que je venais de découvrir. **Le choix rationnel était de capitaliser sur l'anglais** car j'avais déjà investi au moins 30 000 heures d'apprentissage, tout le monde sait de quoi il s'agit, l'école l'enseigne et parler anglais est très désirable dans le monde actuel.

A l'inverse, prendre l'espéranto, **c'était prendre une langue que j'étais en train d'apprendre**, dont la moitié des gens n'a jamais entendu parler, que l'école ignore alors que 99,99 % de la population mondiale s'en passe sans soucis dans sa vie courante.

Et pourtant, mes émotions me disaient que je ne serais jamais satisfait du résultat si je commençais à parler anglais tous les jours à mes enfants.

Même s'il existe quelques études scientifiques sur les bienfaits de l'espéranto précoce chez un enfant, la décision que j'ai prise n'est pas le fait d'une analyse rationnelle de ces publications. **C'est une décision en grande partie émotionnelle.**

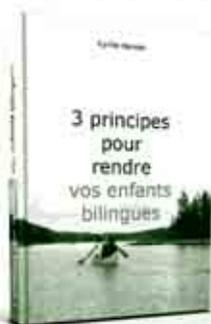
J'avais le sentiment que l'espéranto m'offrirait **un moyen d'expression flexible** dans lequel j'arriverais toujours à m'exprimer. J'avais confiance dans ma capacité à apprendre la langue plus vite que la croissance des besoins de mes enfants.

Je suis persuadé que **le succès de mon appropriation de la langue vient des émotions concernant l'idée de langue équitable**, la forme logique qu'elle présente, et le fait que j'arrive à m'en servir pour exprimer ma pensée. Il faut quand même mémoriser les racines à partir desquelles on combine avec les préfixes et suffixes mais j'ai mémorisé un nombre important de racines peu fréquentes à partir d'une ou deux lectures. **C'est comme si ces racines avaient pris un sens qui me semble**

naturel. Quand je compare avec les difficultés de mon apprentissage de l'allemand, je suis plus qu'étonné. Surtout quand je découvre par la suite que la racine de l'espéranto est issue de l'allemand. L'original n'a laissé aucune trace en 30 ans d'usage et sa version importée dans l'espéranto a fait sens en quelques secondes ! J'ai dû apprendre le mot pour les « joues » quand j'étais enfant et il ne m'a laissé aucun souvenir. La vangoj en espéranto a pris sens et me permet de retenir désormais Die wange. C'est également vrai pour les verbes. Regretter, bedaŭri est un verbe que j'ai retenu en espéranto mais il me sert à donner un sens à bedauren de l'allemand.

Je retiens désormais le vocabulaire allemand lorsqu'il est à la source de racines de l'espéranto. C'est étonnant mais c'est aussi rassurant car si j'éprouve ce phénomène, cela signifie que mes enfants vont également profiter de ce transfert entre leur connaissance intuitive de l'espéranto leur seconde langue maternelle, et l'allemand - l'anglais qu'elles apprennent à l'école.

Cyril Hurstel





LIBERA FOLIO

Le site d'expression libre en espéranto fête ses 10 ans.

Les 4 premiers articles sont parus en avril 2003.

Ci-dessous, interview d'après un article de libera folio:

Toter Lehrer, guter Lehrer

Roman criminel psychologique



Dans le dernier roman criminel du psychiatre allemand Thorsten Suesse l'espéranto joue un grand rôle. Plusieurs acteurs principaux sont espérantistes, et font valoir aussi les idées internes du mouvement. Libera Folio a contacté l'auteur pour savoir pourquoi il a eu l'idée d'introduire l'espéranto. Il répond: "J'ai aussitôt compris que l'espéranto était idéal pour connecter les ficelles de l'action.

Le roman "Toter Lehrer, guter Lehrer" (Instituteur mort, bon instituteur) de Thorsten Suesse commence par le meurtre d'un lycéen de 18 ans de l'école d'élite Hermann Hesse à Hanovre. Petit à petit, on découvre des contacts inattendus entre l'école et les criminels du quartier de prostitution de Hanovre. Deux victimes supplémentaires en lien avec l'école sont retrouvées mortes chez elles et la police en conclut qu'il s'agit d'un meurtre en série.

Le personnage principal est le psychiatre Mark Seifert, qui ne sait pas que cela soumet sa vie à un grand risque quand il aide la police sur les traces du meurtrier. Thorsten Suesse pouvait utiliser son expérience professionnelle pour rendre crédible son univers, et à vrai dire, un de ses personnages est grandement inspiré d'un de ses patients. Le rôle de l'espéranto, il l'a ajouté lui-même pour pimenter son roman.

Libera Folio: Pourquoi avez-vous décidé d'utiliser l'espéranto dans l'intrigue?

Thorsten Suesse: — Été 2011, je considérais diverses idées pour mon roman criminel mais j'avais encore besoin pour la crédibilité, d'un lien. Car personnellement l'apprentissage de l'espéranto m'intéressait, je comprenais aussitôt que l'espéranto correspondait idéalement pour lier les liens de mon histoire.

Quel rôle occupe l'espéranto dans le livre?

Evidemment, dans un roman criminel, je ne peux pas trop en dévoiler. Toutefois, je dirai ceci: l'espéranto joue un rôle central à différents niveaux, plusieurs personnages principaux sont espérantistes; dans le roman, on parle en espéranto et il s'agit des valeurs fondamentales de l'espéranto.

Quand et comment avez-vous commencé l'espéranto?

Au printemps 2011, j'ai joué comme acteur dans une pièce de théâtre dont il s'agissait d'une vision de l'année 2050 où la majorité des habitants parleraient espéranto. La pièce m'a motivé à apprendre l'espéranto et j'ai commencé l'apprentissage en mai 2011 par des cours sur le net. Je dois dire que les multiples possibilités linguistiques m'ont aussitôt beaucoup amusé.

Qu'avez-vous déjà écrit?

Juqu'à présent, j'ai publié quantité d'histoires courtes pour des anthologies... Une pièce de théâtre, une étude spécialisée sur le thème de l'eutanasie nazie mais aussi un scénario pour un film de science-fiction. Actuellement, je m'occupe du plan de mon prochain roman criminel qui aura de nouveau le même personnage principal.

Croyez-vous qu'une version espérantophone de votre roman aurait du succès?

—Je crois que mon roman est très adapté justement pour les espérantophones bien que le roman se nourrisse des deux langues, l'allemand et l'espéranto. A certains endroits, le lieu est important pour l'intrigue et la dramatique du roman car certains personnages connaissent seulement l'allemand et ne peuvent comprendre l'espéranto. Je ne sais pas comment résoudre cet aspect si on traduisait le roman en espéranto.

Source : Libera folio

Claude PIRON
Si vous n'avez pas encore lu en français "le Défi des Langues", édition L'Harmattan, nous vous le conseillons!
C'est un livre convaincant sur la solution au problème des langues.
<http://claudepiron.free.fr>

Esperanto Katolika
La revue mondiale ESPERO KATOLIKA a mis 200 de ses revues sur son site (depuis 1903).

ESPERANTO-AKTIV
Esperanto-Aktiv est une lettre d'informations éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France.

Elle est destinée à faire connaître les opportunités qu'offre la langue internationale Espéranto. Vous pouvez lire la version en ligne sur le site d'Espéranto-France.

DICTIONNAIRE TECHNIQUE
Ça y est : le "Petit Dictionnaire Technique" de Grésillon est prêt. Vous pouvez l'imprimer et le diffuser.

PasportaServo
L'association propose un lit chez l'habitant. La brochure paraît en août.

LA GALERULO

(Le Galérien) Esperantigis Silĉjo
Tekstverkis Maurice Druon
Muzikverkis Léo Poll



En memor', patrina am'
Estas mi ĉe galero
En memor', parolis panj'
Ne trafis min ŝia vero
Ne fiagu en la strat'
Kiel Hun' ne batalu
Ne distriĝu kiel kat'
Kviete vi ne skandalu

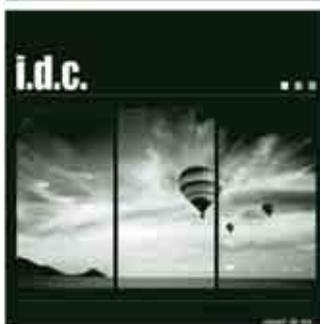
Murdis ne nek rabis mi
Kuris mi post bonŝanco
Murdis ne nek rabis mi
Ĉiu tag' estis dimanĉo
En memor', patrina larm'
Ekde mi pasis pordon
En memor', patrina larm'
Pro mia kur' en la foron

Ĉiam, ĉiam diris ŝi
Iru ne al knabino
Agu ne laŭvole vi
Post krado jen via fino
Murdis ne nek rabis mi
Kredis mi Magdalenon
Murdis ne nek rabis mi
Por ke ŝi ne havu penon

En memor', parolis panj'
Sekvu ne fiagulojn
En memor', parolis panj'
Oni arestas vagulojn
Iam reĝa soldatar'
Prenos vin al galero
Iros vi en fata par'
Kiel la patro hieraŭ

Kun razita via kap'
Teniĝos vin kateno
Vi rompiĝos pro la frap'
Kaj mortos mi pro la peno
Ĉiam, ĉiam remos vi
Dum vi 'stos ĉe galero

Ĉiam, ĉiam remos vi
Al panjo ĉu konsidero
Murdis ne nek rabis mi
Ne trafis ŝia vero
En memor', min amis ŝi
Dum remas mi ĉe galero



CHANSON - KANTO

MORGAŬ (Demain)

Mélanie Prin. Video de Lorenzo Tomezzoli en format lyrique.

RECUEIL DE CHANT

Plus de 3000 chants en espéranto ont été mis en commun sur <http://kantaro.ikso.net/>
Iniiciatinto, ĉefa laboranto kaj multjara motoro de la projekto estas Aleksej (Ljoŝa) Kuznecov. ka2pink@gmail.com, el Rusio.

VINILKOSMO:

- L'album de **Jonny M** "Regestilo" est prêt. La présentation au public aura lieu pendant FESTO.
- Le troisième album de **Mikaelo Bronŝtein** est disponible : **Ĉiaven**
- Le CD "Ĉiamen plu" de La **Perdita Generacio** est disponible. Le groupe le présentera pendant SES.
- L'enregistrement de l'album de **baRok'** est en cours.
- CD de **Patrik** : un des chanteurs les plus fameux en langue occitane : "Okcitanio".
- Sortie en distribution chez vinilkosmo de l'album d'**idc** "Signoj de viv".
- L'album de **JxomArt & Natasxa** "La argenta albumo" sort sur CD maintenant .. et sera présenté à FESTO.
- Sortie du 3ème album de **Manuel** très prochainement : "Mitindajxo". Les fans de Julio iglesias et de ce style de chanson romantico-variété en espéranto vont être ravis.

LE FRANÇAIS, CE PATOIS

ASSOCIATION  COURRIEL

Il est fort probable que d'ici quelques décennies, l'on dise du français que c'est du patois.

Ce n'est pas une assertion pessimiste, ce n'est qu'une probabilité mais tout se met en place pour cela ; nous devrions alors y arriver car les lois actuelles n'y participent-elles pas ?

Mais peut-être qu'une probabilité supplémentaire de catastrophe va susciter un réveil, un sursaut fécond qui ouvrira sur de nouvelles voies ! Une démocratie n'empêche pas les hégémonies de toutes sortes car le système permet au plus fort de prendre place, de s'imposer dans la douceur d'une illusion portée par la publicité et les diverses installations insidieuses qui dictent à notre comportement l'attitude qu'il est bon d'adopter. Sous prétexte d'attractivité, on se met à genoux devant son adversaire ; on le sert et on se dessert. La séduction se paie le droit de le dépouiller d'une partie de son patrimoine pour être à tout prix dans une contemporanéité qui veut conjuguer la mode avec un avenir soi-disant prometteur. Séduire est un acte qui a besoin de voir les conséquences le plus rapidement possible, c'est ce que font la plupart des politiques pour subsister dans leur monde et c'est la raison pour laquelle il n'y a jamais de référendum sur les grandes questions de notre avenir. L'autodestruction est à l'ordre du jour depuis si longtemps que tout acte de résistance est

jugé comme inconvenant. Comment vont réagir maintenant les associations, les enseignants et tous les défenseurs de la langue française face à la loi Fioraso qui va avoir un impact social et culturel profonds sur notre société ? De quelle manière la



société civile peut-elle limiter les dégâts causés par nos propres élus au nom de la coopération, du développement ou d'un autre prétexte digne d'une mauvaise comédie burlesque ? Comment parler désormais de diversité culturelle et linguistique quand un pays accepte sans difficulté de prendre la langue de l'envahisseur ? Quelle est la crédibilité d'un gouvernement qui semble atteint par le syndrome de Stockholm ? Les meilleurs défenseurs du français ne sont pas dans

l'hexagone, ils sont au Québec, en Afrique, répartis sur les 5 continents. L'espoir réside aujourd'hui chez ceux à qui on a imposé le français hier. Le sort est toujours ironique. Peut-être que demain les anglophones défendront le français car ils trouveront que leur anglais n'est plus celui de Shakespeare mais un pidgin sans saveur.

Aucune langue nationale n'a la vocation d'être une langue internationale sans porter atteinte aux autres langues ; il existe pour cela une langue par essence internationale : l'espéranto. Depuis 125 ans, cette langue a fait ses preuves, elle est bien construite, est harmonieuse avec sa prosodie chantante et elle permettrait à chacun de s'exprimer dans sa langue. Elle serait utilisée comme langue-pont entre les individus au lieu d'installer des barrières et des conflits entre les pays. Avant que les phénomènes d'acculturation, d'enculturation n'aient eu le temps de nous faire tous parler le néo-pidgin, l'heure est venue de se poser la question sur le choix d'une langue commune. Quand commencera-t-on à prendre en considération la dimension linguistique avec le même sérieux accordé jusqu'à présent à la dimension culturelle et économique ?

Isabelle NICOLAS

"REFUSONS

LE SABORDAGE DU FRANÇAIS"

par Claude Hagège (professeur au Collège de France)

LE MONDE • le 25 avril 2013

La France n'est certes que la source historique, et non la propriétaire exclusive de la langue française, que partagent avec elle, à travers le monde, les soixante-dix-sept Etats et gouvernements constituant ensemble l'Organisation internationale de la francophonie (OIF). Du moins jusqu'ici. Car le projet de loi Fioraso, qui veut imposer, en faveur de l'anglais, une très large extension des exceptions au principe du français langue de l'enseignement, des examens et des concours, pourrait avoir pour conséquence, du fait de la valeur symbolique d'un acte de sabotage du français par la France officielle elle-même, un doute croissant quant à la légitimité de la promotion de cette langue par les autres pays francophones. Heureusement, quelques espoirs subsistent : le directeur du Salon du livre du Beyrouth me disait, à la fin d'octobre 2009, en un français aussi classique que sa voix était sereine et teintée d'ironique mépris : "Laissez là vos alarmes : si la France torpille le français, d'autres pays seront toujours là pour le revigorer et galvaniser sa diffusion !"

On se demande, pourtant, d'où peut bien venir, en France, cet acharnement contre la langue française. De la monarchie à la République, surtout aux heures les plus tragiques de cette dernière, tout illustre ce dicton : "C'est par sa langue que vit une nation." Les dirigeants de la nation française sont-ils donc saisis d'une pulsion d'autodestruction ? A supposer que tel ne soit pas le cas, tout

francophone lucide ne peut qu'adresser aux gens de pouvoir à Paris et aux intellectuels malvoyants qui les inspirent, le message suivant : "N'entendez-vous pas s'esclaffer les étudiants étrangers que votre exorbitante et naïve assurance prétend attirer dans vos universités et vos écoles par un enseignement en anglais, alors qu'il n'y est pas langue maternelle ? Ne voyez-vous pas que les mieux informés d'entre eux commencent à avoir pitié de votre dérisoire servilité face aux mécanismes du profit, et à se demander quelle déplorable aliénation vous torture, alors qu'ils respectaient jusqu'ici la culture et la langue françaises ? Allez-vous protéger enfin vos tympans contre les sirènes des universitaires liés par des conventions avec des établissements anglophones, et qui n'ont pas encore compris que c'est en utilisant le français qu'ils accroîtront le prestige de leurs travaux, et non en mordant le sol devant l'anglais ?"

Le français est depuis le XIIIe siècle une langue à vocation internationale, d'abord européenne, puis levantine, puis mondiale. Il

est aujourd'hui la seule langue, avec l'anglais, qui soit présente sur les cinq continents. Chaque réunion de l'OIF montre que la promotion du français encourage celles de toutes les autres langues des pays membres. Madrid, Lisbonne-Brasilia, et maintenant Pékin dressent, face à la résistible domination de l'anglais, l'arme irrésistible de la diversité. Et c'est à ce moment même que la France, qui possède une longue antériorité historique dans l'illustration de sa langue, devrait sacrifier cette dernière aux pauvres pièges de l'argent ? !

Il est encore temps de réagir devant le burlesque en passe de devenir le consternant. Il est encore temps de se mobiliser avant qu'un projet de loi porteur du cancer ne soit proposé à la représentation nationale. Une partie grandissante du public bien informé est en train de se déprendre du vertige de l'américanisation déguisée en mondialisation.

L'Académie française, elle aussi, dénonce un projet suicidaire.

Quant aux masses françaises, abreuvées de sous-culture américaine,

elles ne manifestent aucun désir de substituer l'anglais au français dans l'enseignement en France. Ce sont donc les forces vivantes et majoritaires du pays que l'on insulte en plaçant l'anglais sur un piédestal dont il n'a que faire, surtout venant du gouvernement français. Battons-nous pour notre langue ! Car même si l'enjeu est aussi d'éviter, par solidarité civique, aux autorités de sombrer dans le grotesque en même temps que dans l'indignité, c'est de notre identité qu'il s'agit. Il n'est plus temps de clore nos paupières : nous sommes en guerre ! Lire le débat Université, "pourquoi une nouvelle réforme ?", avec les contributions de Geneviève Fioraso, ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche ; Valérie Pécresse, ancienne ministre de l'enseignement supérieur ; des professeurs d'économie ; Jean-Louis Fournel, professeur à l'université Paris-VIII et ancien président du collectif Sauvons l'université ! ; Claude Hagège, professeur au Collège de France ; Gilbert Béréziat, président honoraire de l'université Pierre-et-Marie-Curie...



Manifestation 1er-Mai : modeste mobilisation

À Dijon, ils étaient plus de 1 000 à défilé de la place Wilson à la place de la République pour la Fête du travail. Photo Philippe Bruchot 2 Le cortège beaunois faisait pâle figure avec une soixantaine de personnes. Photo Marie Protet 3 À Montbard, la manifestation n'a également pas été très suivie. Photo LBP.

Pour cette Fête du travail, les cortèges de Dijon, Beaune et Montbard étaient placés sous le signe de la solidarité contre l'austérité, les inégalités et le chômage.

L'austérité était ce mercredi au centre de toutes les manifestations en Côte-d'Or.

A Dijon, entre 1 000 personnes, selon la police, et 1 250 selon les syndicats étaient réunies à l'appel de la CGT, de la FSU et de Solidaires, accompagnés de partis politiques comme le Front de gauche ou Lutte ouvrière. La CFDT et l'Unsa ayant décidé de faire bande à part (voir encadré).

Même si les slogans étaient plutôt humoristiques, les revendications étaient beaucoup plus graves.

Ainsi, les syndicats ont appelé à la solidarité entre les salariés afin de lutter contre la hausse du chômage et les fermetures

d'entreprises. Sandrine Mourey, secrétaire générale de l'Union départementale CGT de Côte-d'Or a rappelé que, « dans le contexte de crise mondiale actuelle, la solidarité et la mobilisation mondiale de tous les travailleurs sont essentielles [...] si l'on veut des avancées sociales à l'échelle internationale. [...] ». Elle a ajouté que « l'année dernière les salariés ont voté pour un véritable changement [...], mais aujourd'hui rien n'a changé et le chômage atteint des niveaux dramatiques ». Elie Lambert pour l'Union départementale Solidaires 21, a évoqué de son côté la lutte contre la loi sur la sécurisation de l'emploi et a demandé « la fin de l'exploitation d'une majorité pour le profit d'une minorité. Mais aussi le refus du racisme, de l'homophobie et de la haine de l'autre. »

Certains ont aussi profité de cette manifestation consacrée à la solidarité internationale pour faire la promotion de l'Espéranto, une langue internationale neutre qui constitue une alternative à l'Anglais.

"Le bien public" le 02/05/2013

<http://www.bienpublic.com/cote-d-or/2013/05/02/1er-mai-modeste-mobilisation>

BORDEAUX A.G.J.A. Section Espéranto

À la demande de la direction de l'A.G.J.A. (Avant-Garde - Jeanne d'Arc puis Maison de quartier), la section Espéranto a présenté la langue internationale à des enfants du Centre Aéré, les 2 et 3 mai 2013.

Chaque fois, 12 enfants accompagnés par leurs moniteurs, ont passé une heure trente avec nous.

Après une brève présentation de l'espéranto, nous avons proposé un sketch filmé. Les enfants l'ont vu deux fois ; ils ont reçu le texte en espéranto qu'ils ont étudié avec nous puis certains l'ont rejoué devant tout le monde. L'an dernier, déjà, cela avait beaucoup plu.

Nous avons également deux jeux : un loto avec fruits et fleurs et un autre avec des fiches représentant des animaux. À partir du nom du mâle, ils devaient trouver le nom de la femelle et celui du petit.

Un jeu de l'oie ancien a eu beaucoup de succès. Les nombres avaient été notés au tableau et répétés donc cela s'est bien passé.

Sur les trois moniteurs, deux jeunes filles et un garçon, les filles se sont vraiment intéressées.

En fin de journée, une rencontre était organisée entre les différentes sections et les parents. Deux d'entre eux se sont intéressés à notre action.

Gisèle

LES MUSÉES GAUMAIS 4 - Bilingue

Fekunda je arkologiaj malkovroj, Gaŭmo liveras arkeologiajn pruvaĵojn ekde la paleotiko ĝis la alt-mezepoko. Emocia elvoko de la doma, religia, milita, ekonomia kaj arta vivo, riĉa kolekto ilustras la kulturan evoluadon de la civilizoj, kiuj sin

sekvis sur tiu produktiva grundo.

Finitaj produktaĵoj el etaj metiejoj de tajlado kaj polurado, la silikoj atestas la ekzistadon de grava loka ŝtonindustrio. La tumuloj el la fera epoko redonas hallstatspecajn ceramikojn kaj

rimarkindan bronzkaldronon trovitan en cindrigo-sepultejo en Sainte-Marie-sur-Semois, Ø 40 cm.

La konstruado de la romia ŝoseo Reims-Trèves, dum la unua parto de la unua J.C. malfermas tiun regionon, rigarditan kiel « ekonomie interesa » ne nur por komercaj interŝanĝoj de luksaĵoj kaj metiistaĵoj, sed ankaŭ por kulturaj influoj. La vicus [vilaĝo] de Vertunum [Virton] estas bela ekzemplo.

Reliefo reprezentanta la antaŭan parton de la trevira rikoltmaŝino malkovrita en 1958 sur la situo de la rifuĝejo Montauban en Buzenol, dua J.C., kalkŝtono, 55x55x155 cm.

Kvarloba fibolo, Torgny, fino de la sesa J.C., oro, emajloj, duonvaloraj juvelŝtonoj, 6x6 cm.

La prifosado en la merovida nekropolo de Torgny montras sufiĉe fidelan bildon de la vilaĝa socio establigita tie dum la sesa kaj sepa J.C.. La depono de ceramika aŭ de vitroarta teleraro samokazas dum la entombigo de viroj kun armiloj (skramasakso, lancoj kaj sagoj, francisko kaj glavo) kaj de virinoj ornamitaj per siaj juveloj (perkolieroj, fiboloj, ringoj, brakringoj kaj orelingoj).

ARCHÉOLOGIE

AILE NOUVELLE, REZ-DE-CHAUSSEE, NIVEAU -1

Féconde en découvertes archéologiques, la Gaume livre des témoins archéologiques du paléolithique au Haut Moyen-Age. Une riche collection, évocation émouvante de la vie domestique, religieuse, militaire, économique et artistique illustre l'évolution culturelle des civilisations qui se sont succédé sur ce sol généreux.

Produits finis, issus de petits ateliers de taille et de polissage, les silex attestent l'existence d'une importante industrie lithique locale. Les tombelles de l'Age du Fer restituent des céramiques de type hallstattien et un remarquable chaudron en bronze trouvé dans une sépulture à incinération à Sainte-Marie-sur-Semois, Ø 40 cm.



La construction de la chaussée romaine Reims-Trèves, dans la première moitié du 1er s., ouvre cette région considérée "économiquement intéressante" à des échanges commerciaux de produits de luxe et d'artisanat ainsi qu'à des influences culturelles. Le vicus de Vertunum (Virton) en est un bel exemple.



Relief représentant la partie antérieure de la moissonneuse des Trévires, découvert en 1958, sur le site du refuge de Montauban à Buzenol, IIe s., calcaire, 55 x 55 x 155 cm.

Fibule quadrilobée, Torgny, fin VIe - début VIIe s., or, émaux, pierres semi-précieuses, 6 x 6 cm.

La fouille de la nécropole mérovingienne de Torgny révèle une image assez fidèle de l'organisation de la communauté villageoise installée en ce lieu au VIe et au VIIe s. Le dépôt de vaisselle en céramique ou en verrerie accompagne l'inhumation des hommes en armes (skramasaxe, lances et flèches, francisque et épée) et des femmes parées de leurs bijoux (colliers de perles, fibules, bagues, bracelets et boucles d'oreilles).



"...CETTE PARTIE DU QUARTIER WALLON QUI LES ARDENNOIS

